

Narrative: a strategy for developing vocabulary in English*¹

Abstract

This document presents an analysis of vocabulary development via narrative, based on various educational proposals and projects to develop vocabulary in a second language.

The goal of this paper was to think about a strategy to develop vocabulary in order to make students sense to acquire new words. The methodology used to achieve the established objective, was to understand the proposal of the Interpretive Systemology whose educational project is to teach with sense, and compare it with traditional methodologies. The results achieved were: the interpretation of the vocabulary development method, and its respective reflection, as well as the implementation of a prototype in Moodle of the vocabulary development strategy via the English story 'The Happy Prince'.

Key words: Vocabulary development, Interpretive systemology, Narrative.

Resumen

Este documento presenta el estado del arte sobre el desarrollo de vocabulario a través de la narrativa con base en algunas propuestas y proyectos educativos para el enriquecimiento de vocabulario en una segunda lengua. El objetivo del trabajo era reflexionar sobre una estrategia que permitiera incrementar el vocabulario y que hiciera sentido en los aprendices de tal forma que se apropiaran de las nuevas palabras aprendidas. La metodología que se utilizó fue comprender la propuesta de desarrollo de vocabulario de la Sistemología Interpretativa, cuyo proyecto educativo busca educar para hacer sentido, y contrastarla con otras metodologías tradicionales. También se implementó un prototipo de la propuesta de desarrollo de vocabulario de la Sistemología Interpretativa. Los resultados que se obtuvieron fueron: la comprensión del método de mejoramiento de vocabulario para hacer sentido, una reflexión sobre el método anterior comparado con los tradicionales y un prototipo en Moodle de la estrategia de cómo trabajar el vocabulario a través de la narrativa en el cuento en inglés "Happy Prince".

Palabras clave: Desarrollo de vocabulario, Sistemología interpretativa, Narrativa.

Autora: Emilce Camargo García. Language Institute Director
Universidad Autónoma de Bucaramanga

¹ Proyecto de investigación: Implementación de la estrategia de desarrollo de vocabulario del método diseño de cuentos educativos usando TIC con el fin de mejorar la comprensión de lectura de un cuento en inglés en los niños de 5° de básica primaria. Dirigido por la Dra. María Mónica Carlier

La narrativa: una estrategia para el desarrollo de vocabulario en inglés

Emilce Camargo García

1. Introducción

Aprender un segundo idioma permite a los estudiantes acercarse a otra cultura y establecer canales de comunicación con otras personas, épocas y situaciones. No se aprende únicamente un sistema de signos sino también los significados culturales, es decir, los modos en que las personas utilizan esa lengua e interpretan la realidad.

Una de las habilidades que permite ese acercamiento a otras formas de pensar, de vivir y de ver la realidad es la lectura, especialmente de cuentos pues ellos son el medio de preservar experiencias, vivencias, situaciones que el autor desea transmitir de una manera sencilla pero profunda en su sentido y que perdura a través de las generaciones².

A través de las narrativas se describen modos de vida que permiten comprender las situaciones que ocurren en una época determinada. Pero para entender dichos modos de vida es necesario hacer sentido de la narrativa. Esto es, entender el cuento en el contexto dibujado por el escritor en una cierta época. Lo que significa entender el modo de vida que subyace a dicha narración. Esto no se logra simplemente con la comprensión del significado de las palabras que componen la narrativa. No basta con consultar su significado en un

diccionario. Se requiere comprender el significado contextualizado en la narrativa misma.

Se conocen diferentes formas de desarrollar la comprensión de palabras nuevas. Algunos autores proponen que el uso del diccionario es la estrategia más efectiva. Otros, plantean la necesidad de realizar ciertos ejercicios que van desde la inferencia hasta el desarrollo de actividades comunicativas³. Aunque son válidos, hoy en día persiste la dificultad en los estudiantes, que están aprendiendo inglés como lengua extranjera, de comprender la lectura de cuentos en este idioma. Por esta razón, el método de la Sistemología Interpretativa plantea como forma de desarrollo de vocabulario, la construcción de sentido a través de la narrativa.

Por otra parte, es bien sabido que la incorporación de las herramientas tecnológicas ha sido impactante en todos los campos del saber. Entonces la pregunta que surge es si: ¿el uso de TIC facilita la implementación de la propuesta de desarrollo de vocabulario del proyecto educativo de la sistemología interpretativa?

2. Descripción de algunos métodos de desarrollo de vocabulario tradicionales

Hoy en día existen muchas estrategias que permiten el desarrollo de vocabulario en un contexto. Algunas de ellas valoran el inferir el

² Nagy, W. "Teaching Vocabulary to Improve Reading Comprehension." Newark, DE: International Reading Association, 1988.

³ UR, Penny. A course in language teaching: practice and theory, Cambridge University Press, 1996

significado de las palabras o predecir el contexto de la narración a partir de la lectura de imágenes.

Ur (1996) plantea las siguientes acciones para garantizar el aprendizaje de vocabulario en las lenguas extranjeras y así lograr una comprensión del sentido que el autor quiere comunicar:

1. Presentación de vocabulario nuevo: Definición concisa, descripción detallada, ejemplificación, ilustraciones, demostración, contexto, sinónimos, antónimos, traducción, ideas asociadas.
2. Práctica y consolidación. Cuentos narrados, campo semántico y mapeado semántico, método de la palabra clave, ejercitación de vocablos, y repaso regular.
3. Desarrollo léxico-semántico. Lectura comprensiva y actividades comunicativas⁴.

Por otra parte, el reporte de *The National Reading Panel* (2000), plantea que para un desarrollo efectivo del vocabulario, se deben seleccionar las palabras que se desean enseñar, así como enriquecer y fortalecer la práctica de las mismas, implementar estrategias como el uso del diccionario, el análisis de morfemas - entendidos como la parte que se le añade a la raíz de la palabra para completar su significado y formar palabras nuevas- el uso de los cognados -que son palabras similares en inglés y en español, en algunos casos se escriben igual o muy parecido en ambos idiomas- y el análisis del contexto. El vocabulario puesto en un contexto proporciona al estudiante una mejor comprensión y aprendizaje de palabras nuevas⁵. Es decir que las diferentes expresiones del lenguaje escrito, como por ejemplo los cuentos, ubican al estudiante en una situación cuyos hechos le facilitan entender las palabras y son una forma de adquirir otras ya que los cuentos se desarrollan en contextos específicos.

⁴ Ibid.

⁵ Report of the National Reading Panel "Teaching Children to Read" National Reading Panel [en línea]. (Estados Unidos): 2000. Disponible en World Wide Web: http://www.nichd.nih.gov/publications/nrp/upload/smallbook_pdf.pdf

En tercera instancia, consultando acerca de la instrucción de vocabulario en literatura, se podría decir que no hay una estrategia única para enseñar el significado de palabras nuevas. Sin embargo, todas las estrategias para el desarrollo de vocabulario resultan efectivas si el estudiante establece una conexión entre las palabras nuevas con las conocidas.

Nagy (1988) resume en tres nociones críticas la enseñanza efectiva de vocabulario: la integración - esto es la conexión de palabras nuevas con las conocidas -, la repetición - uso frecuente de la palabra -, el uso significativo - las múltiples ocasiones en que se puede utilizar las palabras nuevas ya sea en lectura, escritura o en discusiones. Las siguientes son algunas estrategias que los profesores pueden emplear para mejorar la integración, la repetición y el uso de vocabulario nuevo:

1. Incrementar el tiempo de lectura independiente a través de ejercicios tales como: proporcionar lecturas de interés para los estudiantes, preparar cuestionarios que evalúen la lectura realizada, propiciar espacios de discusión como el club de conversación, establecer metas de lectura, es decir, que a determinado tiempo se deba haber leído cierta cantidad de cuentos.
2. Uso apropiado del diccionario: las definiciones que provee el diccionario, son una herramienta fundamental para los estudiantes en su momento de leer ya que se presentan de una manera clara. Además el uso del diccionario enriquece el léxico en la medida en que éste provee sinónimos y ejemplos contextualizados.
3. Seleccionar las palabras más importantes: esta estrategia establece en el estudiante una distinción entre las palabras que ya conoce con aquellas que son nuevas para él.

Pero no es claro si el desarrollo del vocabulario como se plantea anteriormente contribuye a hacer pleno sentido de la narrativa y por lo tanto a hacer sentido de las palabras desconocidas, pues pareciera que se centra el desarrollo del vocabulario en la palabra como tal, aislada de un contexto que le puede dar un significado. Al decir "hacer pleno sentido de la narrativa" quiero expresar que se llegue a entender el sentido que el autor desea transmitir a través de su escrito pues en realidad lo que se busca con el desarrollo del vocabulario es enriquecer el lenguaje del aprendiz, y no que sea un ejercicio de momento que pronto se olvida dada la manera cómo se adquirieron las nuevas palabras.

3. Desarrollo de vocabulario propuesto por la sistemología interpretativa

El proyecto de educación de la sistemología interpretativa se basa en un proceso de enseñanza y de aprendizaje donde el eje central es la lectura de cuentos y cuyas tareas fundamentales son: en una primera instancia, construir una historia que cuenta cómo la posibilidad de sentido holístico se ha venido deteriorando; y en segunda instancia, diseñar un sistema educativo que prepare el terreno para el cultivo de esa historia. En otras palabras, un sistema educativo que busque recuperar las habilidades básicas en los niños para que les permita ver el mundo con más sentido. Esto se logra creando en los niños el hábito de encontrar sentido de lo que ocurre dentro de los cuentos. Esta es la razón por la cual el diseño se basa en la lectura de cuentos con el fin de que los niños encajen lo que le ocurre en el aula de clase y su cotidianidad.

Los materiales educativos que se elaboran para el diseño tienen dos actividades: el cultivo del cuento que se refiere a la lectura de un cuento y se plantean actividades que giren alrededor de éste para que los niños logren una comprensión del mismo convirtiéndose en un contexto con sentido. Y la segunda actividad, es el desarrollo de

contenidos temáticos que consiste en exponer y profundizar temas que se dejaron planteados en el cultivo del cuento y que obedecen a las materias que los niños cursan en su sistema educativo.

La propuesta de desarrollo de vocabulario del proyecto educativo de la sistemología interpretativa, contribuye a enriquecer el vocabulario del aprendiz porque dentro de los aspectos importantes de este proyecto, está el enseñarle al estudiante el uso de las palabras en un contexto así como su integración con su experiencia de vida. De ahí que se planteen actividades y comentarios por medio de los cuales el estudiante encuentra el significado de las palabras y las usa en un contexto determinado así como la formulación de preguntas para propiciar la movilidad de pensamiento y hacer que el estudiante logre llegar a la noción que se pretende enseñar por sus propios medios.

4. Análisis comparativo

4.1 Métodos tradicionales y metodología de la sistemología interpretativa

Las formas tradicionales de desarrollo de vocabulario se basan en la selección de palabras que se desean enseñar, así como enriquecer y fortalecer la práctica de las mismas, implementar el uso del diccionario, el análisis de las palabras similares y del contexto. La estrategia que generalmente utilizan los maestros es poner a los niños a buscar palabras en el diccionario, palabras que el maestro escoge. Con esas palabras, escribir el significado y escribir oraciones con ellas. Según investigaciones, esta estrategia tradicional no funciona para desarrollar vocabulario en los niños.

Mientras que los métodos tradicionales trabajan las palabras aisladas y descontextualizadas, la sistemología interpretativa propone el desarrollo de vocabulario en un contexto a través de la narrativa con el fin de lograr la comprensión del sentido del texto además de propiciar un

acercamiento cultural. Para que esto sea posible, la sistemología interpretativa aporta el uso de los comentarios o interrupciones -que son pequeñas rupturas del cuento original. El papel que juegan las interrupciones es el de preservar, de restituir el hilo del cuento no romperlo. Es decir, se interrumpe la lectura del texto original pero no se rompe el hilo del mismo.

Mi percepción con base en las reflexiones realizadas una vez se transcribieron los seminarios del cuento *El Príncipe Feliz*, tiene que ver con el sentido que tienen las interrupciones en el desarrollo de vocabulario, estrategia propia de la sistemología interpretativa. En los siguientes párrafos, centraré la atención en estos sentidos ejemplificando con algunos apartes del cuento.

Uno de los sentidos que tienen las interrupciones, es cómo sembrar ciertas cosas en el contexto del niño lector: sembrar preguntas que van a hacer que el niño esté pendiente de lo que va a estar leyendo para tratar de responder esas preguntas. Otros sentidos de las interrupciones son: hacer mención del autor, dar instrucciones sobre cómo se va a leer el resto del material, crear expectativa, recuperar la historia, explicar asuntos que constituyen un vacío que se produce porque los niños desconocen de qué está hablando el cuento así como activar el conocimiento previo que tienen los niños antes de iniciar la lectura.

Por otra parte, las interrupciones abren contenidos temáticos: es decir, aprovechar el cuento para decir que más adelante se va a tocar un tema y entonces justificar la salida de un tema, en un momento determinado, una salida que debe ser muy cuidadosa. Debe ir ayudando a abordar todas las temáticas que están contenidas en el programa de estudio. La idea es que los temas enriquezcan todo el contexto del cuento para que éste pueda ser comprendido mejor. Un ejemplo de esto en el cuento *El Príncipe Feliz* se da cuando se explica geografía: que el niño sepa qué es Egipto, que hay aves que migran. Una vez

se resuelvan las preguntas e inquietudes, se regresa al cuento.

Otro sentido de las interrupciones es la contribución al desarrollo del vocabulario en la medida que aclaran el significado de palabras dentro de una situación específica. Es decir, una palabra que se puede entender de manera general como algo, en realidad significa otra cosa diferente en un contexto dado. Un ejemplo de aclaración de palabras en el cuento *El Príncipe Feliz* se da cuando se define la palabra "palacio" (transcripción del 22 de sep de 2008 pag. 5) En este caso específico, se está definiendo algo que no es central con eso definido. Se hace necesario pulir esa definición para acercarse a lo central. Está aclarando unos términos introduciendo otros pero para definir esos términos utiliza otros que no son claros (definen "cortezanos" como los mismos de la corte, quedando de esa forma en lo mismo, es decir sin entender qué es al fin).

Otro caso en el mismo cuento, se encuentra en la página 3 de la transcripción del 27 de Abril de 2009 a propósito del noviazgo. Allí se hace un comentario sobre el posible noviazgo entre el junco y la golondrina que no se refiere precisamente a un amor de pareja como tal.

Cuando aparecen palabras o frases difíciles en el texto y se rompe el hilo del mismo, las interrupciones restituyen ese hilo para que el lector continúe su trabajo. En ese momento cuando aparecen las interrupciones, se aclaran palabras o frases que dificultan la comprensión del texto. En otras palabras, las interrupciones llenan de sentido lo que acabó de ser dicho para que el niño pueda mantenerse en el hilo. Las interrupciones tienen el papel de ir preservando el hilo al niño atendiendo a situaciones expresadas de manera muy compleja, situaciones difíciles que merecen aclaración para que el niño entienda y pueda seguir el hilo, palabras o frases difíciles. Si la traducción no es clara, las interrupciones pueden orientar y acercar mejor al lector al sentido del cuento. Y cuando las definiciones de las palabras no se

hacen bien y por lo tanto se alejan de la idea central, la interrupción se hace dudosa y débil puesto que se queda en un intento de resumir pero no resume lo central. Por ejemplo, cuando se define "cortezano" como los mismos de la corte.

Se puede concluir en cuanto al sentido de las interrupciones que éstas contribuyen a que se facilite abordar por completo el cuento y por esto mismo, es importante pensar bien dónde se van a hacer los cortes dentro del texto para garantizar la comprensión por parte del lector.

4.2 El sentido de las TIC como apoyo al desarrollo de vocabulario

Dentro de las experiencias para el desarrollo de vocabulario a través de la narrativa se encuentra el de la Fundación Centro Nacional de Desarrollo e Investigación en Tecnologías Libres (CENDITEL) que plantea una propuesta de desarrollo tecnológico para el impulso de herramientas libres de apoyo al proceso educativo escolar venezolano denominada "Maestro Virtual" y que redundará en la construcción de la identidad cultural de dicho país.

La idea del proyecto Maestro Virtual surge en el marco del proyecto educativo del Centro de Investigación en Sistemología Interpretativa de la Universidad de los Andes (CSI). Este proyecto pretende diseñar procesos educativos; formas educativas para la educación básica y media⁶. Tiene sus inicios cuando se aborda el problema del deterioro cultural existente en la sociedad Venezolana y cómo este deterioro cultural se refleja en las diferentes dimensiones de la cotidianidad -política, económica, social- dificulta la concreción de nuevas maneras de pensar y actuar que apunten a la construcción de

una nueva sociedad donde el bienestar colectivo sea lo primordial para el país. Es entonces fundamental el papel que juega el proceso educativo en la construcción de una sociedad donde prime el bien común⁷.

Es la escuela donde una persona pasa buena parte de su vida; por lo tanto, es importante pensar en las prácticas educativas que reciben los estudiantes, especialmente los niños. En el proceso educativo venezolano, la metodología y los contenidos planteados, han contribuido a la formación técnica e instrumental, es decir, se brinda a los estudiantes las herramientas necesarias para que se puedan desempeñar en diferentes áreas pero los temas han sido tratados de una manera aislada, que no tienen relación con la realidad que viven y en algunos casos, estos contenidos están fuera de contexto lo que ha dificultado el cultivo del sentido social, cultural y la formación en valores.

Ante la necesidad de plantear prácticas pedagógicas que formen en los estudiantes una conciencia del valor cultural, surge la pregunta: ¿qué cualidades deberían caracterizar a estos nuevos métodos de enseñanza para posibilitar la formación de individuos con la capacidad de encontrar un sentido a todo conocimiento dentro de la complejidad que lo envuelve?⁸. Ante este cuestionamiento, CENDITEL se ha preocupado por investigar sobre herramientas tecnológicas libres que sirvan de apoyo al planteamiento de un nuevo proceso educativo venezolano y proponen el proyecto de desarrollo de un Sistema Instruccional Inteligente que tiene como objetivo "el diseño de un nuevo sistema educativo para las escuelas venezolanas, donde el eje central del proceso de enseñanza-aprendizaje es la lectura de cuentos, acompañado de otras actividades y dinámicas que permitan

6 RANGEL, Ana. Cuenta Cuentos Digital *El Príncipe Feliz*. Un ejemplo concreto de integración curricular a través de la lectura de cuentos [en línea]. Mérida (Venezuela). 2009. [15 de diciembre de 2009]. Disponible en: <http://maestro.cenditel.gob.ve/trac/attachment/wiki/LibroMaestro/Principel.pdf>

7 Propuesta de desarrollo tecnológico para el impulso de herramientas libres de apoyo al Proceso Educativo Escolar Venezolano. Documento I [en línea]. Mérida (Venezuela). 2009. [Julio del 2009]. Disponible en: <http://wiki.cenditel.gob.ve/wiki/DocAgentes>

8 Ibid.

encontrar y dar sentido a los conocimientos y habilidades que se imparten⁹. De esta manera, la narrativa de un cuento crea un contexto alrededor del cual giran diversas actividades de la escuela.

Un ejemplo concreto de integración curricular a través de contenidos educativos es el realizado por CENDITEL que desarrolla una aplicación de software denominada "el cuenta cuentos digital" que narra el cuento "El Príncipe Feliz" de Oscar Wilde. Este software se convierte en una herramienta de apoyo para el maestro dentro del aula de clase que le permite utilizar el computador para captar la atención del estudiante. A medida que se desarrolla la narrativa del cuento, se incluyen actividades relacionadas con tareas que le permitan al estudiante aumentar su vocabulario a través de la definición de una palabra seleccionada. Para evaluar el avance del estudiante, se observa cómo éste pone en práctica su conocimiento y habilidades adquiridas cuando interactúa con la aplicación.

Además de este software, la fundación ha diseñado un sistema instruccional inteligente, el cual, a partir de la experiencia del cuenta cuentos digital, se ha diseñado un sistema multi-agentes comprendido por seis agentes (maestro virtual, perfil del alumno, estrategia de enseñanza, narrativo, contenido formal, actividades) quienes describen en sus acciones lo que sería el aprendizaje a través de cuentos, incluyendo el contenido formal y actividades según estrategias de enseñanza que dependen del perfil del estudiante, para así construir lo que sería un maestro virtual¹⁰. Para la fundación CENDITEL, un agente es "una entidad de software que exhibe un comportamiento autónomo, proactivo y reactivo, además de poder interactuar y

comunicarse con otros agentes dentro de un entorno común; a fin de alcanzar el objetivo para el cual ha sido diseñado"¹¹. El agente narrativo es el que contiene los cuentos que servirán de base para poner en práctica el modelo educativo que plantea el Centro de Sistemología Interpretativa. Este agente maneja el contenido, la presentación y la descripción narrativa; actividades relacionadas al cultivo del cuento; actividades y preguntas que ayuden al niño a relacionar el contenido del cuento con su realidad y cualquier otra explicación sobre el contenido de la narración.

Otra ventaja de esta herramienta educativa es ofrecida por la Web Semántica. En ella el computador puede deducir y ayudar de manera más efectiva al usuario, como en el caso de búsqueda de significados de una palabra, el programa informático la vincula con el contexto que quiere interpretar el niño.

La experiencia de CENDITEL mencionada anteriormente es un ejemplo claro de la posibilidad de implementar la estrategia de desarrollo de vocabulario del método de diseño de cuentos educativos usando TIC y así contribuir al acercamiento cultural que redunde en la formación con sentido social para las nuevas generaciones. Esta fue una de las motivaciones para diseñar un prototipo en Moodle con el fin de implementar la estrategia de desarrollo de vocabulario del método de diseño de cuentos educativos propuestos por la sistemología interpretativa usando TIC con el fin de mejorar la comprensión de lectura de un cuento en inglés en los niños de 5° de básica primaria.

En primera instancia, se fragmentó el cuento "The Happy Prince" en nueve capítulos. A cada uno de ellos se le incorporó el texto y el audio. Luego, retomando algunos ejercicios en

español planteados en los seminarios del grupo de pensamiento sistémico de la Unab, se diseñaron tres lecciones en inglés que incluyen el texto, audio y actividades de desarrollo de vocabulario. Dichas actividades involucran al estudiante para que sean parte activa en el desarrollo de las lecciones al mismo tiempo que van aprendiendo palabras desconocidas y ampliando su conocimiento en ciertas temáticas.

5. Metodología

Para la implementación de la estrategia de desarrollo de vocabulario del método de diseño de cuentos educativos propuestos por la sistemología interpretativa usando TIC con el fin de mejorar la comprensión de lectura de un cuento en inglés en los niños de 5° de básica primaria, se escucharon y transcribieron nueve seminarios dedicados exclusivamente al análisis del cuento El Príncipe Feliz.

Dichos seminarios son desarrollados por el Grupo de Pensamiento Sistémico (GPS) de la Universidad Autónoma de Bucaramanga. Este grupo fue creado por el interés de realizar proyectos conjuntos de investigación en el campo de la informática educativa y del modelado y la simulación desde la perspectiva teórica del enfoque sistémico. Dentro de las actividades que se realizan en el GPS se encuentran los seminarios de lectura, y comentarios de diferentes cuentos con el fin de apoyar el desarrollo del cultivo de los mismos y de los contenidos temáticos que los estudiantes de básica primaria deben conocer.

6. Conclusiones

En primera instancia, cabe anotar que la propuesta de desarrollo de vocabulario de la sistemología interpretativa no está elaborada plenamente, pero se han hecho algunos avances en el seminario de diseño educativo del grupo de investigación en pensamiento sistémico de la

UNAB. Como resultado de este seminario se han estudiado varios cuentos donde se ha abordado el tema. Uno de los cuentos que se ha trabajado es el Príncipe Feliz de Oscar Wilde, en su versión en español. La idea entonces es que a partir de estos avances alcanzados se implementen en el cuento en inglés aprovechando que se cuenta con la versión del cuento en dicho idioma.

Así mismo, se puede concluir que el uso de TIC puede hacer que esta propuesta de implementación de la estrategia de desarrollo de vocabulario del método de diseño de cuentos educativos sea más accesible a un mayor número de niños y facilitar su desarrollo porque los medios multimediales generan mayor motivación en los estudiantes y además, las herramientas tecnológicas proporcionan lo necesario para generar actividades llamativas que centren la atención de los estudiantes y les permitan interactuar con el cuento.

Finalmente, el prototipo implementado en Moodle se podría enriquecer con otras actividades, quizás más interactivas, que involucren a los estudiantes en el estudio no sólo de palabras nuevas en un contexto, sino contenidos dependiendo del grado de escolaridad en el que se encuentren. Sería una opción además, para ser utilizada en aquellos estudiantes cuya competencia en el idioma, especialmente en lectura, es baja ya que permite trabajar a su ritmo y presenta el texto de una forma más llamativa.

Referencias

Nagy, W. "Teaching Vocabulary to Improve Reading Comprehension." Newark, DE: International Reading Association, 1988.

Propuesta de desarrollo tecnológico para el impulso de herramientas libres de apoyo al Proceso Educativo Escolar Venezolano. Documento I [en línea]. Mérida (Venezuela). 2009. [Julio del 2009]. Disponible en: <http://wiki.cenditel.gob.ve/wiki/DocAgentes>

9 Ibid.

10 RANGEL, Ana. Cuenta Cuentos Digital El Príncipe Feliz. Un ejemplo concreto de integración curricular a través de la lectura de cuentos [en línea]. Mérida (Venezuela). 2009. [15 de diciembre de 2009]. Disponible en: <http://maestro.cenditel.gob.ve/trac/attachment/wiki/LibroMaestro/Principel.pdf>

11 WIKIPEDIA. Hypertext Transfer Protocol. 2010. [20 de junio de 2010]. Disponible en: http://www.irise.com/jmgomez/IT/doctorate/taller/_2.htm

RANGEL, Ana. Cuenta Cuentos Digital El Príncipe Feliz. Un ejemplo concreto de integración curricular a través de la lectura de cuentos [en línea]. Mérida (Venezuela). 2009. [15 de diciembre de 2009]. Disponible en: <http://maestro.cenditel.gob.ve/trac/attachment/wiki/LibroMaestro/PrincipeI.pdf>

Report of the National Reading Panel "Teaching Children to Read" National Reading Panel [en línea]. (Estados Unidos): 2000. Disponible en World Wide Web: http://www.nichd.nih.gov/publications/nrp/upload/smallbook_pdf.pdf

Ur, Penny. A course in language teaching: practice and theory, Cambridge University Press, 1996

WIKIPEDIA. Hypertext Transfer Protocol. 2010. [20 de junio de 2010]. Disponible en: http://www.irise.com/jmgomez/IT/doctorate/taller_2.htm



Eliana Aguilar Duarte

The University of Antioquia Conservatory Band and the musical activity of Medellin , 1955-1970*

Abstract

The band of the school of music of the University of Antioquia was an important part of the musical movement from Medellín, during the years 1955-1970. As well as the every Sunday morning retreats at the Bolivar Park, and the educational concerts in schools and towns of the department, there was a great number of its musicians who were in opera, zarzuela, and the symphonic music, the orchestras of tropical music belonging to social clubs, the orchestras of radio stations, and the orchestras of the most predominant Colombian phonographic industry, established in Medellín. This article sets out to illustrate some inclusion dynamics of the musicians into other institutions, different to the Band, trying to value their contribution to the musical movement at that time.

Keywords: Banda Departamental, Band of the school of music, Clubs, Antioquia, Danceable music orchestras, Radio station orchestras, The history of music, Musical activity.

Resumen

La Banda del Conservatorio de la Universidad de Antioquia hizo parte del movimiento musical de Medellín en los años 1955-1970. Además de las retretas en las mañanas de cada domingo en el Parque de Bolívar y de los conciertos didácticos en escuelas y municipios del departamento, un buen número de sus músicos pasó por la ópera, la zarzuela y la música sinfónica, las orquestas de música tropical que pertenecían a los clubes sociales, las orquestas de las emisoras radiales y las orquestas de la más pujante industria fonográfica de Colombia con sede en Medellín. Este artículo se propone ilustrar algunas dinámicas de inclusión de los músicos en otras instituciones distintas a la Banda, con la intención de valorar sus aportes al movimiento musical de la época.

Palabras claves: Banda Departamental, Banda del Conservatorio, Clubes, Antioquia, Orquestas de músicaailable, Orquestas de las emisoras radiales, Historia de la música, Actividad musical.

Autora: Amparo Álvarez García. Magíster en Música, línea Musicología Histórica, Universidad EAFIT. Maestra en Clarinete, Universidad de Antioquia. Profesora de Historia de la Música e Historia de la Música en Latinoamérica, Departamento de Música, Universidad de Antioquia. Correo electrónico: amparoalvarezgarcia@gmail.com

* Este texto hace parte de la tesis titulada "De la Banda Departamental a la Banda del Conservatorio de la Universidad de Antioquia, 1955-1979", para optar al título de Magíster en Música con énfasis en Musicología en la Universidad EAFIT, 2012, Medellín, Colombia.

La Banda del Conservatorio de la Universidad de Antioquia y la actividad musical de Medellín, 1955-1970

Amparo Álvarez García

Antecedentes

La Banda del Conservatorio de la Universidad de Antioquia tiene su antecedente en la Banda de la Policía Departamental de Antioquia, reabierta en 1955 por el entonces gobernador el General Pioquinto Rengifo¹ mediante el decreto 603 de 1954 (Zapata, 1971, Álvarez, 2014). Para el nombramiento de los integrantes se hizo una convocatoria nacional a la que acudieron músicos de diferentes lugares del país, por lo cual se creó mucha expectativa, no sólo en cuanto a la calidad musical (Villa, 1955a), sino también en cuanto a la importancia para el funcionamiento de la Orquesta Sinfónica de Antioquia, OSDA, institución musical con la que iría a compartir varios de sus músicos (Vega, 1955). Se nombró como director de la institución a pesar de muchas controversias², al maestro violinista checo Joseph Matza Dusek³ director de la Orquesta Sinfónica de Antioquia, OSDA, y quien había contribuido a elevar el nivel artístico de esta institución. Matza Dusek fue el director de la Banda hasta su muerte en 1970. El primer concierto de la Banda Departamental en esta nueva etapa (Villa, 1955c) se hizo en el

marco de la celebración del centenario del nacimiento de Don Marco Fidel Suárez, el 23 de abril de 1955, para la cual se programaron diferentes actos culturales en el departamento de Antioquia y el país. Los conciertos de la Banda Departamental fueron muy bien recibidos por el público y reseñados en el periódico *El Colombiano* donde se destaca la calidad interpretativa de la nueva institución musical (Villa, 1955b).

Por medio del decreto 31 de 1957⁴, la Banda pasó a depender de la sección de Extensión Cultural del departamento de Antioquia y cambió su carácter de militar a civil. El papel que cumpliría en adelante sería educativo, lo que se puede corroborar en la programación de conciertos didácticos en las escuelas de Medellín⁵ y en los municipios del departamento de Antioquia. El dinamismo que alcanzó el movimiento cultural de la ciudad garantizó espacios de proyección para la Banda Departamental con la transmisión desde el Parque de Bolívar de sus conciertos por Radio Libertad, Radio Nutibara o por La Voz de Antioquia; de la misma manera generó espacios para la Orquesta Sinfónica de Antioquia y para

1 Pioquinto Rengifo fue gobernador de Antioquia entre el 18 de junio de 1953 y el 6 de octubre de 1956.

2 Sobre el nombramiento del director ver: *El Colombiano*, Solicitan director criollo para la banda de músicos, 1955.

3 Joseph Matza Dusek (Praga, Checoslovaquia, 1904 - Medellín, Colombia, 1970). Renombrado solista de violín, quien en 1930 emprendió una gira por Suramérica con el pianista Eric Landerer. Se radicó en Colombia en 1932 y finalmente se instaló en Medellín en 1938. Asumió la cátedra de violín en el Instituto de Bellas Artes; integrante de las orquestas de la radio, director de la Orquesta Sinfónica de Antioquia, de la Banda Departamental y de la Banda del Conservatorio de la Universidad de Antioquia. Se constituyó en el eje del movimiento musical de la ciudad.

4 Colección FAES. Archivo Orquesta Sinfónica de Antioquia (OSDA)-C-23, Folio 24-28.

5 Vega, 1957, *El Colombiano*, Programa abril 27 - mayo 3, 1958).